



༄༅། །སངས་རྒྱལ་སྤྲུང་བླ་མ་བསྐྱེད་བཞུགས་
བདུད་རྩི་ཐིག་པ་བཞུགས་སོ།།

“DROP OF AMBROSIA”

The meditation and recitation of
medicine buddha



TIBETAN MEDITATION CENTER

**PLEASE DO NOT REMOVE
SHRINE ROOM COPY**

སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད།

Refuge And Generating Bodhicitta

བདག་ལ་སྤང་བར་བྱེད་པའི་དགྲ། གཞོད་པར་བྱེད་པའི་བགོགས། ཐར་པ་དང་ཐམས་ཅད་མཆིན་པའི་བར་དུ་
གཞོད་པར་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཙོ་བྱས་པའི། མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་
བདེ་བ་དང་ལྷན། སྤྱག་བསྐྱེད་དང་བྲལ། སྤྱར་དུ་སྤྱོད་ཅིང་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་
ཐོབ་པར་བྱ། ཞེས་ལན་གསུམ།

dak la dang war jé pé dra/ nō par jé pé gek/
tar pa dang tam ché khyen pé bar du chō par jé pa tam ché kyi
tso jé pé/ ma nam kha dang nyam pé sem chen tam ché
de wa dang den/ duk ngel dang dral/ nyur du la na mé pa yang dak
par dzok pé jang chup rin po ché top par ja/ 3x

Aspiration Bodhicitta:

I will ensure that the enemies who hate me, obstructors who
harm me, those who create obstacles to liberation and
omniscience, and generally all mother sentient beings,
limitless as space, have happiness, are freed from suffering,
and swiftly attain unsurpassable, perfect, complete, and
precious awakening. *three times*

དེའི་ཆེད་དུ་སངས་མ་རྒྱས་ཀྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགེ་བ་ལ་བཀོལ། མ་ཞིའི་བར་དུ་ལུས་ངག་
 ཡིད་གསུམ་དགེ་བ་ལ་བཀོལ། དུས་དེ་རིང་ནས་བརྒྱུད་སྟེ་ཉི་མ་སང་ད་ཅེས་གྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་
 དགེ་བ་ལ་བཀོལ།

dé ché du sang ma gyé kyi bar du lü ngak yi sum ge wa la kö!/
 ma shi bar du lü ngak yi sum ge wa la kö!/ dü dé ring né zung té nyi
 ma sang da tsam gyi bar du lü ngak yi sum ge wa la kö!/

Engaging Bodhicitta:

For that purpose, until buddhahood is attained, I will perform
 virtuous deeds with body, speech, and mind. until death, I will
 perform virtuous deeds with body, speech, and mind. from
 now until this time tomorrow, I will perform virtuous deeds
 with body, speech, and mind.

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །བདག་གིས་
 སྤྱན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །
 ལན་གསུམ།

sang gyé chö dang tsok kyi chok nam la/
 jang chup bar du dak ni kyap su chi/
 dak gi jin sok gyi pé sö nam kyi/
 dro la pen chir sang gyé drup par shok/ 3x

In the buddha, dharma, and supreme assembly, I take refuge
 until awakening. Through the merit of practicing generosity
 and the other pāramitās, may I attain buddhahood for the
 benefit of beings. *three times*

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག སྤྱག་
 བསྐྱེད་དང་སྤྱག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག སྤྱག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་
 ཅིག ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །ལན་གསུམ།

ma nam kha dang nyam pé sem chen tam ché de wa dang de wé
 gyu dang den par gyur chik/ duk ngel dang duk ngel gyi gyu dang
 drel war gyur chik/ duk ngel mé pé de wa dang mi drel war gyur
 chik/ nyé ring chak dang nyi dang drel wé tang nyom la né par gyur
 chik/ 3x

The Four Immeasurables:

May all mother sentient beings, limitless as space, have
 happiness and the causes of happiness. May they be freed
 from suffering and the causes of suffering. May they not be
 separated from the happiness that is free from suffering. May
 they dwell in equanimity, free from any bias of attachment or
 aversion. *three times*

ན་མོ་སྣང་སྲིད་རྣམ་དག་གི་སྒྲ་མ་ལ། །སྣང་སྲིད་གཞིར་བཞེངས་སུ་མཆོད་པ་འབུལ། །
 ཁམས་གསུམ་ཡོངས་གྲོལ་དུ་གསོལ་བ་འདེབས། །འཁོར་བ་དོང་སྤྱགས་སུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

na mo nang si nam dak gi la ma la/
 nang si zhir zheng su chö pa bül/
 kham sum yong dröl du söl wa dep/
 khor wa dong truk su jin gyi lop/

Namo. to the guru, the complete purity of phenomenal
 existence, I offer phenomenal existence arising within the
 ground. I pray that the three realms be completely liberated.
 Grant blessings that, from its depths, samsāra be uprooted.

རྩེ་ཡི་དབཞིན་མོར་བྱ་གཙུག་གི་རྒྱན། །སྤྱོད་བསམ་བཤོད་མེད་རྒྱལ་བའི་མུགས། །
མཁྱེན་པའི་ཡེ་ཤེས་ལྷ་དང་ལྷན། །བརྟེ་བའི་བདག་ཉིད་བཀའ་རྩིན་ཅན། །འགྲོ་བ་སྤྱོད་མཛོད་རིན་པོ་ཆེ། །

jé yi zhin nor bu tsuk gi gyen/
ma sam jö mé gyel wé tuk/
khyen pé yé shé nga dang den/
tse wé dak nyi ka drin chen/
dro wa kyop dzé rin po ché/

Lord, wish-fulfilling crown jewel, your victorious mind is beyond word, thought, and description. You possess the five all-knowing wisdoms. You, the essence of love, endowed with kindness, are the precious protector of beings.

བདག་སེམས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་གསེལ་བ་འདྲེབས། ཚེས་ཉིད་ཀྱི་ངང་དུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །
 སེམས་གདོད་ནས་སྒྲིམ་མེད་རྣམ་དག་འདི། རྫོང་དཔས་ཚས་སྐྱོད་གས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

dak sem nyi kyi ngang né söl wa dep/
chö nyi kyi ngang du jin gyi lop/
sem dö né kyé mé nam dak di/
lo dé chö ku tok par jin gyi lop/

I supplicate you from within the natural state of the mind.
Please bless me within the state of reality itself. Please bless
me to realize this completely pure, primordially non-arising
mind-beyond-thought as the dharmakāya.

ཡན་ལག་བདུན་པ་བསྟུས་པ་ནི།
The Short Seven-Branch Prayer

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། ། རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱེད་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །
དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསམགས་པ། ། བསམས་ཅད་རྗེས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱོའོ། །

chyag-tshal wa-dang chö-ching shag-pa-dang/
je-su yi-rang kul-zhing sol-wa-yi/
ge-wa chung-sä dag-gi chi-sag-pa/
tham-chä dzog-pai jyang-chub chyir-ngo/

I prostrate, offer, confess, rejoice, request and supplicate,
and dedicate it all, even any smallest merit I have
accumulated, for the sake of perfect enlightenment.

ཧྲི་གངས་མེད་བསྐལ་པའི་སྔོན་ནས་བྱང་ཆུབ་ཀྱང་། །མཆིན་དང་བརྟེ་བས་སྤྱལ་པ་མཐའ་ཡས་ཀྱིས། །
འགྲོ་བའི་དྲག་ལྷའི་ནད་རྣམས་སེལ་མཛད་པ། །རྒྱལ་མཆོག་འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཐབས་ལ་འདུད། །

*though he attained enlightenment countless kalpas ago innumerable emanations arise from his
wisdom and compassion to free all beings from the diseases originated by the five poisons.
I prostrate to the victorious Jigten Sumgön.*

སྐྱབས་སེམས་ནི།
Refuge and Bodhicitta Cultivation

སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཆོག་མཆོག་དགེ་འདུན་ལ། །སློབ་གསུམ་གུས་པས་རྟག་ཏུ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
སྤྱག་བསྐྱེད་མནར་བའི་མ་གྱུར་འགྲོ་བ་རྣམས། །སྤྱོད་པོ་འཕང་འགོད་ཕྱིར་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །
ལན་གསུམ་བརྗོད།

sang gye chö dang tshog chog ge dün la/
go sum gü pe tag tu kyab su chi/
dug ngal nar we ma gyur dro wa nam/
la me go phang gö chir sem kye do//

In the buddha, dharma and sangha, I take refuge respectfully
through my three doors. I cultivate the mind to establish
suffering sentient beings, who have all been my mothers, in
unsurpassed enlightenment.
repeat three times.

Visualization

རང་མདུན་སང་ཁྱི་སྒྲིའི་སྟེང་། །སངས་རྒྱས་སྒྲོན་ཆེན་པོ་ཡི་མཆོག་ །
ཕྱག་གཡས་སྒྲོན་ཤིང་གཡོན་པ་ལྗང་བཟེང་འཛིན། །མཚན་དཔེ་འོད་འཕྲོ་སྒྲུལ་སྒྲུའི་ཆ་ལུགས་ཅན། །
སྒྲ་མ་ཡི་དམ་བདེ་གཤེགས་བདུན་ལ་སོགས། །སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཉི་ཟེར་རྩལ་ལྟར་འབྲིགས། །
གནས་གསུམ་ལས་ནི་འོད་ཟེར་ཕྱོགས་ཀྱན་འཕྲོས། །ཡི་ཤེས་སེམས་དཔའ་སྒྲོན་བྲངས་རྟེན་ལ་སྟེན། །
ཀྱན་ཀྱང་འགོ་བའི་ནད་རྣམས་འཛོམས་པའི་ཕྱིར། །མཆོན་བརྟེན་མཐུ་སྟོན་ལས་བདག་ཉིད་ཅན། །

rang dün seng thri pe ma nyi de teng/
sang gye men la bedûrya yi chog/
chag ye men shing yön pa lhung ze dzin/
tshen pe ö thro trul ku cha lug chen/
la ma yi dam de sheg dün la sog/
sang gye jang sem nyi zer dul tar thrig/
ne sum le ni ö zer chog kün thrö/
ye she sem pa chen drang ten la tim/
kün kyang dro we ne nam jom pe chir/
khyen tse nü thu thrin le dag nyi chen/

In front of and above myself is a lion throne upon which rests a lotus, sun and moon disk seat, on which sits the Medicine Buddha, blue in color like the vaidûrya jewel. In his right hand he holds the medicine tree, and in the left a bowl filled with nectar. In nirmânakâya form, he radiates the light of all the major and minor marks. He is surrounded by the lamas, yidams and the seven sugatas with as many buddhas and bodhisattvas as the number of dust particles in the sunlight. They radiate light in all directions from their three special places, inviting the wisdom beings, who dissolve into the samaya beings, they are the embodiment of wisdom, compassion, power and activities that dispel the sicknesses of all sentient beings.

མཆོད་པ་ནི།
Offerings

ཨོ་སར་ཏ་སྒྲ་ག་ཏ་ས་སྒྲ་རི་མ་ར་ཨ་རྒྱུ་བ་ཏི་རྩོ་སྒྲ་ལྷ། ནས་ཤུག་ཏི་བར།
om sarwa tathâgata sapâri wara
...argham... / ...pâdyam... / ...pushpam... / ...dhupam... /
...aloke... / ...ghande... / ...newidyam... / ... shapta...
pratitsa swâhâ/

བསྟོད་པ་ནི།
Praise

སྤྱགས་རྩེ་ཀུན་ལ་སྟོམས་པའི་བཅོམ་ལྷན་འདས། །མཆོན་ཅམ་ཐོས་པས་རན་འགྲོའི་སྤྱག་བསྐུལ་སེལ། །
དུག་གསུམ་ནད་སེལ་སངས་རྒྱས་སྤྲན་གྱི་སྤྲ། །བེདྲུའི་འོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་བསྟོད། །
thug je kün la nyom pe chom den de/
tshen tsam thö pe ngen drö dug ngal sel/
dug sum ne sel sang gye men gyi la/
bedûrya'i ö la chag tshel tö/

I praise and prostrate to the medicine buddha, who radiates the
light of the vaidûrya jewel. Exalted One, your compassion
permeates all beings, dispelling the suffering of the lower
realms and the sickness of the three poisons by the mere
hearing of your name.

ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྒྲིག་བཤགས་དག་ཡི་རང་། ཐེག་གསུམ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་མཛད་ཅིང་། །
 ལྷ་རན་མི་འདའ་སྲིད་མཐར་བཞུགས་པར་གསོལ། །སྒྲ་མ་སྒྲན་པའི་རྒྱལ་པོ་བཙེམ་ལྷན་འདས། །
 རོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་དཔལ་མངའ་བ། །དུག་གསུམ་ནད་ཀྱིས་གཟིར་བའི་འགོ་བ་རྣམས། །
 རྟེན་མེད་དགའ་བདེའི་དཔལ་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག །

thog me ne sag dig shag ge yi rang/
 theg sum chö kyi khor lo kor dze ching/
 nya ngen mi da si thar zhug par sol/
 la ma men pe gyal po chom den de/
 dön nyi lhün gyi drub pe pal nga wa/
 dug sum ne kyi zir we dro wa nam/
 ne me ga de pal la chö par shog/

I confess the evil deeds which I have accumulated from
 beginningless time. I rejoice in all virtue. I beseech you to turn
 the wheel of dharma of the three yânas, and abide until the
 end of samsāra. Exalted One, Lama, King of Medicine, you
 possess the glory of the spontaneous establishment of the two
 benefits. May all sentient beings who are tortured by the
 sickness of the three poisons have the glory of joy, happiness
 and freedom from illness.

བརྒྱུས་དམིགས་ནི།

Mantra Recitation

ལྷགས་བརྒྱུས་པའི་རྒྱུན་གྱིས་བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་འཁོར་དང་བཅས་པའི་ཐུགས་དམ་གྱི་རྒྱུད་བསྐྱེལ།
ngag de pe kyen gyi de war sheg pa gye khor dang che pe thug dam
gyi gyü kul/

I invoke the commitment of the eight sugatas and retainues by
the recitation of the mantras.

སྐྱའི་ཆ་ལས་འོད་ཟེར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་བྱུང་། དམིགས་ཡུལ་གྱི་གཙོར་བྱས་བདག་གཞན་སེམས་ཅན་ཐམས་
ཅད་ལ་ཤོག ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་བསགས་པའི་ལས་དང་ཉོན་མོངས་པའི་ནད་གདོན་སྤྲིག་སྤྲིབ་དམ་ཚིག་
ཉམས་ཆགས་ཐམས་ཅད་སྦྱངས། བདེ་གཤེགས་སྤྲས་དང་བཅས་པའི་ཉིང་རེ་འཛིན་གྱི་སྒོ་སྒྲོལ་ཆོགས་སྐད་
ཅིག་ལ་རྟོགས་པར་བྱུང་།

kü cha le ö zer pag tu me pa jung/ mig yul gyi tsor je dag zhen sem
chen tham che la phog/ thog ma me pa ne sag pe le dang nyön
mong pe ne dön dig drib dam tsig nyam chag tham che jang/ de
sheg se dang che pe ting nge dzin gyi go na tshog ke chig la tog par
gyur/

Limitless light rays of wisdom and compassion manifest from
their bodies and permeate myself and all sentient beings,
especially the ones who are the focus of my attention. They
purify the obscuration of karma, afflictive emotions, sickness,
possession, evil deeds, and broken samaya. In an instant, all
achieve the various realizations of all the buddhas and
bodhisattvas.



Mantra Recitation

[illegible]

om namo bhagavate bhe-kha-dzye/ guru baidurya/ prabha
rajaya/ tathagataya/ arhate/ samyaksam buddhaya/
tadyatha/ om bhe-kha-dzye/ bhe-kha-dzye/ maha bhe-kha-
dzye/ bhe-kha-dzye/ raja samudgate svaha/

Short mantra

ཏཱ་ཤཱ། ཨོྐྱེ་པཱཱེ་པཱཱེ། མ་རྒྱེ་པཱཱེ་པཱཱེ། རུ་ཇ་ས་སྐྱཱ་ཏེ་སྐྱ་རྒྱ། ཞེས་ཅི་རུས་བསྐྱེ། མཐར།
 tadyatha/ om bhe-kha-dzye/ bhe-kha-dzye/ maha bhe-kha-
 dzye/ bhe-kha-dzye / raja samudgate svaha/
recite as many times as possible.

Dissolution

འཁོར་ཚོགས་འོད་ལྷ་གཙོ་བོའི་སྒྲུ་ལ་ཐིམ། །སྒྲུ་སྒྲུའི་སྒྲུ་གསུང་བླགས་ཀྱི་གནས་གསུམ་ལས། །
འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གའི་ཡེ་ཤེས་འཕྲོས། །རང་གི་གནས་གསུམ་ཐིམ་པས་སྒྲིབ་གསུམ་དག །

khor tshog ö zhu tso wö ku la thim/
men le ku sung thug kyi ne sum le/
ö zer kar mar thing ge ye she thrö/
rang gi ne sum thim pe drib sum dag/

The assembly of the mandala melts into light and dissolves into the central figure. From the three special places of the body, speech and mind of the medicine buddha, white, red, and blue transcendent awareness light radiates and dissolves into my three special places, purifying the three obscurations.

གཙོ་བོ་འོད་ལྷ་རང་གི་སྒྲུ་བོར་ཐིམ། །དབྱེར་མེད་རྒྱལ་ཀུན་མཁྱེན་བཙུང་འོད་རང་གཟུགས་ཆེ། །

སྟོང་གཟུགས་ཕུག་རྒྱ་ཆེན་པོར་ངལ་གསོ་འོ། །

དེ་ལྟར་སེམས་ཉིད་ངལ་གསོ་བྱ།

tso wo ö zhu rang gi chi wor thim/
yer me gyal kün khyen tse rang zug che/
tong zug chag gya chen por ngal so'o/

medicine buddha melts into light and dissolves into me through the crown of my head. I become inseparable from the great embodiment of all the victorious wisdom and compassion. I rest in the state of mahâmudrâ – all pervading emptiness. *Thus rest in the mind in suchness.*

མཚོད་བསྟོད་བསྐྱེད་སྒྲོམ་བགྱིས་པའི་དག་བ་འདིས། །ཚེ་འདིར་ཚེ་རིང་ནད་མེད་བདེ་སྦྱིད་ལྟན། །
འཆི་ཚེ་བེ་རྒྱུ་སྤང་ཞིང་ལ་སོགས། །རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སངས་རྒྱལ་ཞལ་མཐོང་ཤོག །

chö tö de gom gyi pe ge wa di/
tshe dir tshe ring ne me de kyi den/
chi tshe bedurya nang zhing la sog/
nam dag zhing du sang gye zhal thong shog//

By the merit of performing the offerings, praise, recitation and meditation, may I and all sentient beings have very long, happy lives free from illness. At the time of death, may we see the faces of the buddhas of the vaidûrya realm or other pure buddhafi elds.

མ་འོངས་པ་ན་བདག་སོགས་འགོ་བ་རྣམས། །སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་བསྐྱེད་སྦྱིང་པོ་ལས། །
འབྲུངས་ཏི་རྒྱ་ཆེན་ཆོགས་གཉིས་རབ་ལྗོན་ནས། །སྤྲ་མེད་བྱང་ཆུབ་གོ་འཕང་ཐོབ་བྱུང་ཅིག།
ཅེས་བསྟོ་སྟོན་གཞན་ཡང་བྱའོ། །

ma ong pa na dag sog dro wa nam/
sang gye zhing du pe me nying po le/
thrung te gya chen tshog nyi rab dzog ne/
la me jang chub go phang thob gyur chig//

In the future, may I and all sentient beings be born in the center of lotuses in buddhafi elds and, by completing the two vast accumulations, achieve the state of the highest enlightenment. Say other aspiration prayers.

translation: khenchen rinpoche, könchog gyaltsen, 1986
phonetic transcription: christian licht, heinz-werner goertz, 2010
2. edition, July 2011

བསྐྱེད་སྒྲུབ།

Dedication Prayers

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྱ་རྣམས་པམ་བྱས་ཏེ། །

སྐྱེ་གྲ་ན་འཆིའི་སྐྱོད་འབྱུགས་པ་ཡི། །སྤྱིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་བསྐྱོལ་བར་ཤོག།

sö nam di yi tam ché zik pa nyi/ top né nyé pé dra nam pam jé té/
kyé ga na chi ba long truk pa yi/ si pé tso lé dro wa dröl bar shok/

By this virtue, may I achieve omniscience. By defeating all
enemies-confusion-may all who travel on the waves of birth,
old age, sickness, and death cross the ocean of Samsara.

བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གུར་ཅིག།

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་བར་ཡང་། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

jang chup sem chok rin po ché/
ma kyé pa nam kyé gyur chik/
kyé pa nyam pa mé par yang/
gong né gong du pel war shok/

Supreme precious bodhicitta, where it is yet unborn, may it
arise; and once born, may it never decline, but ever increase
more and more.

འཇམ་དཔལ་དཔལ་འབོ་ཇི་ལྷ་ར་མ་བྱེན་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །
དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྒྲོབ་ཅིང་། །དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྒྲུ། །

jam pel pa wo ji tar khyen pa dang/
kün tu zang po dé yang dé zhin té/
dé dak kün gyi jé su dak lop ching/
ge wa di dak tam ché rap tu ngo/

As the heroic Manjushri knows the actual nature just as it is,
and in the same way Samantabhadra too, I train by following
all of them and then perfectly dedicate all these virtues.

སངས་རྒྱས་སྐུ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་། །ཆོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་། །
དགེ་འདུན་མི་ཕྱིད་འདུས་པའི་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱིས། །ཇི་ལྷ་ར་བསྒྲུས་བཞིན་སྒྲོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག །

sang gyé ku sum nyé pé jin lap dang/
chö nyi mi gyur den pé jin lap dang/
gen dün mi ché dü pé jin lap kyi/
ji tar ngö zhin mön lam drup par shok/

By the blessing of the Buddha, who attained the three kāyas;
by the blessing of the truth that is unchanging reality itself;
and by the blessing of the community that is the undivided
Sangha, may my prayers bear the fruit that accords with my
dedication.

བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པ་དང་ཡོད་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས་
 བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷུང་དུ་སྒྲིན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་
 བྱུང་ཅིག །

dak dang khor dé tam ché kyi dü sum du sak pa dang yö pé ge wé tsa
 wa di dak dang sem chen tam ché nyur du la na mé pa yang dak par
 dzok pé jang chup rin po ché top par gyur chik/

By this root of the merit accumulated in the three times by me
 and all others in samsara and nirvana, and the primordial
 merit, may I and all sentient beings swiftly attain the
 unsurpassed, completely pure and perfect, precious
 enlightenment.

དོར་ཇ་འཆང་ཆེན་ཏི་ལི་ནཱ་རོ་དང་། །མར་པ་མི་ལ་ཆོས་རྩེ་སྒྲུབ་པོ་པ། །
 ཕག་མོ་བྱུ་པ་རྒྱལ་བ་འགྲོ་བུ་པ། །བཀའ་བརྒྱུད་སྒྲ་མ་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
 dor-je chang-chen ti-li na-ro-dang/
 mar-pa mi-la chö-je gam-po-pa/
 phag-mo dru-pa gyal-wa dri-gung-pa/
 ka-gyü la-ma nam-kyi tra-shi-shog/

May the auspiciousness of the great Vajradhara, Tilopa,
 Naropa, Marpa, Milarepa, Dharma Lord Gampopa,
 Phagmodrupa, Victorious One of Drikung,
 and all Kagyü Lamas be present.

ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཀུན་མཁྱེན་ཚོས་གྱི་རྗེ། རྟེན་འབྲེལ་གནད་ལ་དབང་ཐོབ་འབྲི་གུང་པ། །
རིན་ཆེན་དཔལ་གྱི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར། །བཤད་སྟུང་ཐོས་བསམ་སྒྲོམ་པས་འཛིན་གྱུར་ཅིག །

shé ja kün zik kün khyen chö kyi jé/
ten drel né la wang top dri gung pa/
rin chen pal gyi ten pa si té bar/
shé drup tö sam gom pé dzin gyur chik/

May the teachings of Ratna Shri – the omniscient Dharma lord
who perceives all objects of knowledge, the Drikungpa who
has mastered the essential point of interdependent
origination – be upheld through explaining and practising
them, and through listening, contemplating and meditating,
until the end of samsaric existence.

SARVA MANGALAM